

Enseigner et apprendre
avec le patrimoine vivant

Kit de ressources pour
les enseignants

O Merdeiro en classes de galicien, de géographie, d'histoire, de musique et d'art en Espagne

Âge : 14-15 ans

Les traditions en Galice sont fortement liées à l'agriculture et à la pêche. L'oral a joué un rôle important dans la transmission des caractéristiques de la culture locale. Dans cet esprit, les enseignants et les élèves ont choisi la figure carnavalesque d'*O Merdeiro* et les pratiques en lien avec la pêche, la poésie orale et la musique pour découvrir la signification de leur patrimoine vivant et étudier la langue et la littérature galiciennes, la géographie et l'histoire, la musique et les arts visuels à l'école. Les élèves ont décrit cette expérience comme une aventure riche en émotions.

Voir le film 



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation



Union européenne

Objectifs pédagogiques

Langue et littérature galiciennes :

- ▶ Découvrir et sauvegarder le vocabulaire, les expressions, les dictons et les chansons populaires liés à la mer, à la pêche et à l'agriculture ;
- ▶ Concevoir et mener des entretiens et des enquêtes, recueillir des informations et les traiter ;
- ▶ Reconnaître les caractéristiques de la littérature populaire galicienne, identifier ses genres et thèmes principaux et composer un poème en suivant le mètre utilisé dans la poésie populaire ;
- ▶ Comprendre et produire des textes écrits et oraux, distinguer les notions de sens, polysémie, synonymie et homonymie.

Histoire-géographie :

- ▶ Étudier les différentes activités du secteur primaire en Galice : agriculture, élevage, foresterie et pêche ;
- ▶ Analyser l'importance du secteur tertiaire par rapport aux secteurs primaire et secondaire.

Musique :

- ▶ Apprendre et reproduire les schémas rythmiques des œuvres traditionnelles de Galice en lien avec le monde de la mer et de l'agriculture ;
- ▶ Développer la confiance en soi, le raisonnement critique et la prise d'initiatives en participant et en apprenant à apprendre.

Arts visuels :

- ▶ Développer les sensibilités esthétiques et entrepreneuriales ;
- ▶ Choisir et utiliser des techniques de production et des matériaux artisanaux pour créer des masques en 3D ;
- ▶ Réfléchir et débattre sur le processus créatif à l'oral et à l'écrit, de l'idée de départ à l'exécution finale.

Objectifs en lien avec l'élément du PCI :

- ▶ Comprendre, valoriser et respecter le patrimoine culturel immatériel de la communauté ;
- ▶ Savoir expliquer la figure d'*O Merdeiro*, ses origines et ses principales caractéristiques esthétiques.

2

Préparation

Description de l'élément du PCI et de sa pratique actuelle :

Le carnaval de Galice a lieu tous les ans au mois de février dans différentes régions de la Galice, en Espagne. Les participants se déguisent et se réunissent pour fêter la fin de l'hiver. Bien que les principales caractéristiques des célébrations soient communes à l'ensemble de la région, chaque zone s'enorgueillit de ses particularités en matière de coutumes et de costumes. À Vigo, ville située sur la côte galicienne, l'une des principales figures porte le nom de *O Merdeiro*. La figure du *O Merdeiro* a été créée il y a plusieurs siècles par

« »
Les opinions et les idées de vos élèves enrichissent les cours et le projet d'enseigner et d'apprendre avec le patrimoine vivant dans un contexte scolaire.

– María Isabel Brión Caíño,
enseignante, Espagne

des pêcheurs qui portaient des costumes pour se moquer des fermiers. Les fermiers se rendaient sur la côte pour ramasser des algues qu'ils utilisaient ensuite comme compost pour leurs champs. Les pêcheurs les regardaient de haut et utilisaient cette figure pour exprimer leur mépris. La figure d'O *Merdeiro* représente donc l'ancienne rivalité opposant les paysans et les pêcheurs. L'histoire et le symbolisme d'O *Merdeiro* ont été transmis à travers la culture orale dans la communauté. Cela reflète l'ancrage important de la culture galicienne dans les traditions liées à l'agriculture et à la pêche et témoigne aussi de l'importance de la tradition orale dans les communautés locales.

Liens entre l'élément du PCI et la matière :

La figure carnavalesque d'O *Merdeiro* a un lien direct avec les domaines des arts (masques), de la langue (dictons traditionnels et *regueifas*, une forme de poésie orale) et de la musique (chansons). Elle se rattache aussi au cours d'histoire et de géographie à travers son lien avec l'environnement local et les économies traditionnelles de la pêche et de l'agriculture.

3 Implication des élèves dans la préparation de l'activité :

La collaboration continue des enseignants et des élèves pour développer et mettre en œuvre les activités a particulièrement renforcé ce projet. L'idée du projet a été formulée conjointement par

l'enseignante de langue et littérature galiciennes et l'une de ses élèves, Sara. De la même manière, lors de la présentation du patrimoine vivant à l'école, l'enseignante a invité cette élève à expliquer le concept à ses camarades en leur donnant des exemples concrets afin de les aider à comprendre ce qui faisait ou non partie du patrimoine culturel immatériel.

Implication des détenteurs et de la communauté locale dans la préparation et/ou la mise en œuvre de l'activité :

Le projet a permis d'impliquer efficacement des membres des familles et des associations de professionnels du patrimoine vivant. Les élèves ont créé de courts questionnaires et interrogé leurs parents et grands-parents sur les thèmes du carnaval et les pratiques traditionnelles de pêche et d'agriculture. L'équipe de l'école a consulté et accueilli l'association ethnographique « A Merdeira » qui a animé une présentation sur la figure d'O *Merdeiro*. Dans le cadre du cours de géographie, les élèves ont visité un bateau de pêche local et une association de fabricantes de filets où ils ont appris auprès des membres comment la tradition s'est transmise au fil des générations pendant des siècles, ainsi que le rôle encore important qu'elle joue dans l'industrie de la pêche aujourd'hui. Les élèves du cours de musique ont participé à un atelier organisé par une association locale nommée Peisd'hos.

Description de l'activité

Les activités liées à la figure d'O *Merdeiro* ont été intégrées à quatre matières : langue et littérature galiciennes, arts visuels, musique, et histoire-géographie. Chaque enseignant a conçu ses propres plans de cours dans le cadre du projet global coordonné à l'échelle de l'école afin d'atteindre les objectifs pédagogiques généraux de sensibilisation aux traditions locales et à leur fragilité, ainsi qu'à la relation unissant le PCI à l'environnement et aux familles des élèves.

En cours de langue et littérature galiciennes, les élèves ont préparé et mené des entretiens avec les membres de leurs familles et les anciens de la communauté, au cours desquels ils ont recueilli

des dictons, des expressions et des *regueifas*, une forme de poésie orale. L'objectif était de documenter et d'analyser le vocabulaire de la mer et de l'agriculture, notamment les expressions orales et les chansons populaires. Les expressions collectées ont permis aux élèves d'étudier les notions de sens, de polysémie, de synonymie et d'homonymie. Les élèves ont appris à identifier les principaux genres et thèmes de la littérature populaire en Galice, ainsi que les principes du schéma métrique utilisé dans la poésie populaire. Lors de la dernière activité, les élèves ont composé leurs propres textes, notamment de la poésie *regueifa* et des compositions musicales (p. ex., du rap) en se servant du vocabulaire et des dictons

traditionnels appris. Les enseignants ont utilisé la méthode « un-deux-tous » de réflexion critique et la méthodologie d'évaluation « Je pensais que..., maintenant je pense que... ».

Pour l'enseignante d'histoire-géographie, la figure carnavalesque et les traditions orales liées aux pratiques traditionnelles de pêche et d'agriculture ont servi de contexte pour présenter l'économie galicienne aux élèves, ce qui fait partie du programme. Les élèves ont étudié les activités économiques de la Galice et analysé l'importance relative des secteurs primaire, secondaire et tertiaire. Ils ont aussi approfondi leurs connaissances des différentes activités des industries primaires en Galice, comme l'agriculture et l'élevage. L'enseignante a organisé une sortie scolaire sur un bateau de pêche et dans une association de fabricantes de filets. Ces femmes ont hérité leurs techniques de fabrication de filets de leurs mères et grands-mères. Les élèves ont donc pu rencontrer des praticiennes et les ont interrogées sur les différents aspects de leur travail, leurs compétences et leurs savoir-faire.

En cours de musique, 19 élèves se sont portés volontaires pour retranscrire et travailler des œuvres traditionnelles galiciennes sur la mer et l'agriculture. Peisd'hos, une association musicale locale, a organisé un atelier sur les instruments de musique traditionnels et les rythmes galiciens. À partir d'une liste d'œuvres galiciennes, les élèves ont choisi d'étudier, d'apprendre et de jouer *Eu son mariñeiro* pendant le festival de Noël devant la communauté de l'école.

En cours d'art, les élèves et l'enseignant ont réinterprété et créé en 3D des masques originaux d'O Merdeiro. Les membres de l'association ethnographique « A Merdeira » sont venus à l'école pour aider les élèves à observer et analyser un masque et un costume originaux. Les élèves ont imaginé leurs propres modèles à partir de chutes de matériaux, qu'ils ont assemblées pour fabriquer de vrais masques d'O Merdeiro. Toutes les œuvres ont été exposées à l'école pendant la fête de Noël et préparées pour le carnaval.

4

Résultats d'apprentissage

L'utilisation de l'apprentissage contextualisé, qui lie les matières du programme à des expériences de la vie réelle et à la vie de famille des élèves, a permis aux élèves d'atteindre les objectifs pédagogiques, tout en les motivant à s'impliquer davantage dans le processus d'apprentissage et à l'apprécier. Le patrimoine vivant a fourni du contenu et servi de support pour les cours. Les élèves ont pu saisir des concepts abstraits plus facilement, car ils étaient liés à la figure carnavalesque d'O Merdeiro et faisaient écho aux histoires qu'ils entendaient chez eux.

L'intégration du patrimoine vivant à la pédagogie a permis aux enseignants de cultiver un sentiment de respect et d'appréciation du patrimoine vivant chez leurs élèves, qui ont appris comment ils pouvaient contribuer activement à sa sauvegarde dès le plus jeune âge. Les élèves en ont appris davantage sur les traditions locales, leur signification et leur pertinence pour la population de la région, ainsi que sur l'importance de la transmission intergénérationnelle pour le maintien de ces pratiques au sein de la communauté au fil des ans.

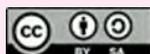


Un cours de géographie théorique s'est transformé en une expérience riche en émotions pour les élèves qui ont écouté leurs grands-parents parler de leur jeunesse et du difficile travail en mer ou dans les champs.

– María Isabel Brión Caiño, enseignante, Espagne

Publié en 2021 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France, sous la licence CC-BY-SA 3.0 IGO

© UNESCO 2021



Contact : ICH-capacity@unesco.org

Page web : <https://ich.unesco.org/fr/des-ressources-pour-les-enseignants-01180>